UNE ✦ SACRA

Otras Tradiciones

Kojiki — La Era de los Dioses

(secciones I–XIX)

✦ ✦ ✦

Ō no Yasumaro (compilador), a partir de la recitación de Hieda no Are

Traducción (edición 1.7)

Créditos

Autor	O no Yasumaro (compilador), a partir de la recitación de Hieda no Are
Fecha	712 d. C.
Idioma original	Japonés
Versión	Traducción (edición 1.7)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de Basil Hall Chamberlain
Fuente	Wikisource — Kojiki (Chamberlain, 1882)
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

El Kojiki ("Crónica de Cosas Antiguas") es el libro más antiguo de Japón, compilado en 712 por O no Yasumaro a partir de las tradiciones que Hieda no Are sabía de memoria. Es la principal fuente de los mitos del sintoísmo y del origen divino de la casa imperial.

Esta selección contiene el comienzo de la Era de los Dioses: las divinidades que surgen cuando el cielo y la tierra empiezan; la pareja Izanagi e Izanami (aquí "el Varón-Que-Invita" y "la Mujer-Que-Invita"), que agita el mar con una lanza y engendra las islas de Japón y muchos dioses; la muerte de Izanami al dar a luz al dios del fuego y el descenso de Izanagi al mundo de los muertos; la purificación de la que nacen Amaterasu, la diosa del sol, Tsukuyomi, de la luna, y Susanoo, el impetuoso; el desafío entre Amaterasu y Susanoo, la diosa escondida en la Cueva Celeste y atraída afuera por la danza de Ame-no-Uzume; y la victoria de Susanoo sobre la serpiente de ocho cabezas, de cuya cola saca la espada sagrada.

Amaterasu es venerada hasta hoy en el santuario de Ise, el más sagrado de Japón, y la espada que Susanoo saca de la serpiente es uno de los tres tesoros sagrados de la corona imperial.

Fuente: https://en.wikisource.org/wiki/Kojiki_(Chamberlain,_1882)

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

El comienzo del cielo y de la tierra

Las siete generaciones divinas

La isla de Onogoro

El cortejo de las Deidades el Varón-Que-Invita y la Mujer-Que-Invita

El nacimiento de las ocho grandes islas

El nacimiento de las diversas Deidades

El retiro de Su Augustez la Princesa-Que-Invita

La muerte de la Deidad del Fuego

La Tierra del Hades

La purificación de la augusta persona

La investidura de las tres Deidades, los ilustres augustos hijos

El llanto y los gemidos de Su Augustez Varón Impetuoso

El augusto juramento

La augusta declaración de la división de los augustos hijos y de las augustas hijas

Los augustos estragos de Su Augustez Varón Impetuoso

La puerta de la Morada Rocosa Celeste

La augusta expulsión de Su Augustez Varón Impetuoso

La serpiente de ocho cabezas

El palacio de Suga

EL COMIENZO DEL CIELO Y DE LA TIERRA

✦

Los nombres de las Deidades que nacieron en la Llanura del Alto Cielo cuando el Cielo y la Tierra empezaron fueron la Deidad Señor-del-Augusto-Centro-del-Cielo, luego la Deidad Alta-Augusta-Productora-Maravillosa, luego la Deidad-Divina-Productora-Maravillosa. Estas tres Deidades fueron todas Deidades nacidas solas, y ocultaron sus personas.

Los nombres de las Deidades que nacieron luego de una cosa que brotó como un retoño de junco cuando la tierra, joven y como aceite flotante, vagaba a la manera de una medusa, fueron la Deidad Príncipe-Anciano-Agradable-Retoño-de-Junco, luego la Deidad-Celeste-Eternamente-en-Pie. Estas dos Deidades nacieron también solas, y ocultaron sus personas.

Las cinco Deidades de la lista anterior son Deidades Celestes aparte.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LAS SIETE GENERACIONES DIVINAS

✦

Los nombres de las Deidades que nacieron luego fueron la Deidad-Terrenal-Eternamente-en-Pie, luego la Deidad-Señor-Integrador-Exuberante. Estas dos Deidades fueron también Deidades nacidas solas, y ocultaron sus personas.

Los nombres de las Deidades que nacieron luego fueron la Deidad Señor-de-la-Tierra-Fangosa, luego su hermana menor, la Deidad Señora-de-la-Tierra-Fangosa; luego la Deidad-Integradora-del-Germen, luego su hermana menor, la Deidad-Integradora-de-la-Vida; luego la Deidad Anciano-del-Gran-Lugar, luego su hermana menor, la Deidad Anciana-Señora-del-Gran-Lugar; luego la Deidad Exterior-Perfecto, luego su hermana menor, la Deidad Oh-Temible-Señora; luego la Deidad el Varón-Que-Invita, luego su hermana menor, la Deidad la Mujer-Que-Invita.

Desde la Deidad Terrenal-Eternamente-en-Pie hasta la Deidad la Mujer-Que-Invita, en la lista anterior, están las que se llaman las Siete Generaciones Divinas. (Las dos Deidades solitarias arriba [mencionadas] se llaman cada una una generación. De las diez Deidades siguientes, cada pareja de deidades se llama una generación.)

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA ISLA DE ONOGORO

✦

Entonces todas las Deidades Celestes ordenaron a las dos Deidades, Su Augustez el Varón-Que-Invita y Su Augustez la Mujer-Que-Invita, mandándoles "hacer, consolidar y dar a luz esta tierra flotante". Concediéndoles una lanza celeste adornada de joyas, [así] se dignaron encargárselo.

Entonces las dos Deidades, de pie sobre el Puente Flotante del Cielo, bajaron la lanza de joyas y agitaron con ella; y cuando hubieron agitado la salmuera hasta que hizo cuajo-cuajo, y alzaron [la lanza], la salmuera que goteó de la punta de la lanza se amontonó y se convirtió en una isla. Esta es la Isla de Onogoro.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL CORTEJO DE LAS DEIDADES EL VARÓN-QUE-INVITA Y LA MUJER-QUE-INVITA

✦

Habiendo descendido del Cielo a esta isla, se ocuparon de erigir un augusto pilar celeste, se ocuparon de erigir una sala de ocho brazas. Tunc quæsivit [Augustus Mas-Qui-Invitat] a minore sorore Augustâ Feminâ-Qui-Invitat: "Tuum corpus quo in modo factum est?" Respondit dicens: "Meum corpus crescens crevit, sed una pars est quæ non crevit continua."

Tunc dixit Augustus Mas-Qui-Invitat: "Meum corpus crescens crevit, sed est una pars quæ crevit superflua. Ergo an bonum erit ut hanc corporis mei partem quæ crevit superflua in tui corporis partem quæ non crevit continua inseram, et regiones procreem?" Augusta Femina-Quæ-Invitat respondit dicens: "Bonum erit."

Tunc dixit Augustus Mas-Qui-Invitat: "Quod quum ita sit, ego et tu, hanc cœlestem augustam columnam circumeuntes mutuoque occurrentes, augustarum [i.e. privatarum] partium augustam coitionem faciemus." Hâc pactione factâ, dixit [Augustus Mas-Qui-Invitat]: "Tu a dexterâ circumeuns occurre; ego a sinistrâ occurram."

Absolutâ pactione ubi circumierunt, Augusta Femina-Qui-Invitat primum inquit: "O venuste et amabilis adolescens!" Deinde Augustus Mas-Qui-Invitat inquit: "O venusta et amabilis virgo!"

Postquam singuli orationi finem fecerunt, [Augustus Mas-Qui-Invitat] locutus est sorori, dicens: "Non decet feminam primum verba facere." Nihilominus in thalamo [opus procreationis] inceperunt, et filium [nomine] Hirudinem [vel Hirudini similem] pepererunt. A este niño lo pusieron en una barca de juncos y lo dejaron ir a la deriva. Luego dieron a luz la Isla de Aha. Esta tampoco se cuenta entre sus hijos.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL NACIMIENTO DE LAS OCHO GRANDES ISLAS

✦

Entonces las dos Deidades se aconsejaron, diciendo: "Los hijos que ahora hemos dado a luz no son buenos. Será mejor anunciarlo en el augusto lugar de las Deidades Celestes." Subieron en seguida al Cielo y consultaron a Sus Augusteces las Deidades Celestes.

Entonces las Deidades Celestes ordenaron y averiguaron por gran adivinación, y les mandaron, diciendo: "No fueron buenos porque la mujer habló primero. Bajad de nuevo y enmendad vuestras palabras." Así que, bajando de nuevo, dieron otra vez la vuelta al augusto pilar celeste como antes.

Entonces Su Augustez el Varón-Que-Invita habló primero: "¡Ah, qué doncella tan hermosa y amable!" Después su hermana menor, Su Augustez la Mujer-Que-Invita, habló: "¡Ah, qué joven tan hermoso y amable!" Tali modo quum orationi finem fecerant, auguste coierunt et pepererunt un hijo, la Isla de Ahaji, Ho-no-sa-wake. Luego dieron a luz la Isla de Futa-na en Iyo.

Esta isla tiene un cuerpo y cuatro caras, y cada cara tiene un nombre. Así, la Tierra de Iyo se llama Princesa-Amable; la Tierra de Sanuki se llama Príncipe-Buen-Arroz-Cocido; la Tierra de Aha se llama la Princesa-del-Gran-Alimento; la Tierra de Tosa se llama Bravo-Buen-Joven.

Luego dieron a luz las Islas de Mitsu-go cerca de Oki, otro nombre de las cuales [islas] es Joven-del-Gran-Corazón-Celeste. Luego dieron a luz la isla

de Tsukushi. Esta isla tiene también un cuerpo y cuatro caras, y cada cara tiene un nombre.

Así, la Tierra de Tsukushi se llama Joven-del-Sol-Blanco; la Tierra de Toyo se llama Joven-del-Sol-Exuberante; la Tierra de Hi se llama Bravo Joven-Señor-Maravilloso-Exuberante-Que-Enfrenta-al-Sol; la Tierra de Kumaso se llama Joven-del-Sol-Bravo. Luego dieron a luz la Isla de Iki, otro nombre de la cual es Pilar-Único-del-Cielo.

Luego dieron a luz la Isla de Tsu, otro nombre de la cual es Buena-Princesa-de-la-Red-de-Mano-Celeste. Luego dieron a luz la Isla de Sado. Luego dieron a luz a Gran-Yamato-la-Exuberante-Isla-de-la-Libélula, otro nombre de la cual es Joven-Señor-Libélula-Exuberante-del-Augusto-Cielo-Celeste.

El nombre de "Tierra-de-las-Ocho-Grandes-Islas" se originó, pues, de haber nacido primero estas ocho islas. Después de eso, cuando hubieron vuelto, dieron a luz la Isla de Ko [-zhima] en Kibi, otro nombre de la cual [isla] es Joven-de-la-Dirección-del-Sol-Bravo.

Luego dieron a luz la Isla de Adzuki, otro nombre de la cual es Oho-Nu-De-Hime. Luego dieron a luz la Isla de Oho [-shima], otro nombre de la cual es Oho-Tamaru-Wake. Luego dieron a luz la Isla de Hime, otro nombre de la cual es Raíz-Única-del-Cielo. Luego dieron a luz la Isla de Chika, otro nombre de la cual es Gran-Varón-Celeste. Luego dieron a luz la[s] Isla[s] de Futa-go, otro nombre de la cual es Dos-Casas-del-Cielo. (Seis islas en total, desde la Isla de Ko en Kibi hasta la Isla de las Dos-Casas-del-Cielo.)

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL NACIMIENTO DE LAS DIVERSAS DEIDADES

✦

Cuando terminaron de dar a luz países, empezaron de nuevo a dar a luz Deidades.

Así, el nombre de la Deidad que dieron a luz fue la Deidad Gran-Varón-de-la-Gran-Cosa; luego dieron a luz a la Deidad Príncipe-Roca-Tierra; luego dieron a luz a la Deidad Princesa-Nido-de-Roca; luego dieron a luz a la Deidad Joven-Sol-de-la-Gran-Puerta; luego dieron a luz a la Deidad Varón-Que-Sopla-Celeste; luego dieron a luz a la Deidad Príncipe-de-la-Gran-Casa; luego dieron a luz a la Deidad Joven-del-Soplo-del-Viento-el-Gran-Varón; luego dieron a luz a la Deidad del Mar, cuyo nombre es la Deidad Poseedor-del-Gran-Océano; luego dieron a luz a la Deidad de las Puertas-de-las-Aguas, cuyo nombre es la Deidad Príncipe-del-Otoño-Veloz; luego dieron a luz a su hermana menor, la Deidad Princesa-del-Otoño-Veloz.

(Diez Deidades en total, desde la Deidad-Gran-Varón-de-la-Gran-Cosa hasta la Deidad Princesa-del-Otoño.) Los nombres de las Deidades que estas dos Deidades, Príncipe-del-Otoño-Veloz y Princesa-del-Otoño-Veloz, dieron a luz desde sus dominios separados de río y de mar, fueron: la Deidad Calma-de-la-Espuma; luego la Deidad Olas-de-la-Espuma; luego la Deidad Calma-de-las-Burbujas; luego la Deidad Olas-de-las-Burbujas; luego la Deidad Divisor-Celeste-de-las-Aguas; luego la Deidad Divisor-Terrenal-de-las-Aguas; luego la Deidad Poseedor-Celeste-de-la-Calabaza-para-

Sacar-Agua; luego la Deidad Poseedor-Terrenal-de-la-Calabaza-para-Sacar-Agua.

(Ocho Deidades en total, desde la Deidad Príncipe-de-la-Espuma hasta la Deidad Poseedor-Terrenal-de-la-Calabaza-para-Sacar-Agua.) Luego dieron a luz a la Deidad del Viento, cuyo nombre es la Deidad Príncipe-del-Viento-Largo.

Luego dieron a luz a la Deidad de los Árboles, cuyo nombre es Deidad Anciano-del-Tronco; luego dieron a luz a la Deidad de las Montañas, cuyo nombre es la Deidad Poseedor-de-la-Gran-Montaña. Luego dieron a luz a la Deidad de los Páramos, cuyo nombre es la Deidad Princesa-del-Páramo-de-Paja, otro nombre de la cual es la Deidad Anciana-del-Páramo.

(Cuatro Deidades en total, desde la Deidad Príncipe-del-Viento-Largo hasta Anciana-del-Páramo.) Los nombres de las Deidades que estas dos Deidades, la Deidad Poseedor-de-la-Gran-Montaña y la Deidad Anciana-del-Páramo, dieron a luz desde sus dominios separados de montaña y de páramo, fueron: la Deidad Anciano-Celeste-de-los-Pasos, luego la Deidad Anciano-Terrenal-de-los-Pasos; luego la Deidad Límite-Celeste-del-Paso, luego la Deidad Límite-Terrenal-del-Paso; luego la Deidad Puerta-Oscura-Celeste, luego la Deidad Puerta-Oscura-Terrenal; luego la Deidad Príncipe-del-Gran-Valle, luego la Deidad Princesa-del-Gran-Valle.

(Ocho Deidades en total, desde la Deidad Anciano-Celeste-de-los-Pasos hasta la Deidad Princesa-del-Gran-Valle.) El nombre de la Deidad que dieron a luz luego fue la Deidad Barca-de-Alcanforero-de-la-Roca-de-los-Pájaros, otro nombre de la cual es la Barca-Celeste-de-los-Pájaros. Luego dieron a luz a la Deidad Princesa-del-Gran-Alimento.

Luego dieron a luz a la Deidad-Varón-Veloz-Que-Quema-con-Fuego, otro nombre de la cual es la Deidad Príncipe-Que-Brilla-con-Fuego, y otro nombre es la Deidad Anciano-Que-Brilla-con-Fuego.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL RETIRO DE SU AUGUSTEZ LA PRINCESA-QUE-INVITA

✦

Por dar a luz a este niño, sus augustas partes íntimas se quemaron, y ella enfermó y se acostó. Los nombres de las Deidades nacidas de su vómito fueron la Deidad Príncipe-de-la-Montaña-de-Metal y luego la Deidad Princesa-de-la-Montaña-de-Metal.

Los nombres de las Deidades que nacieron de sus heces fueron la Deidad Príncipe-Arcilla-Viscosa y luego la Deidad Princesa-Arcilla-Viscosa. Los nombres de las Deidades que nacieron luego de su orina fueron la Deidad Mitsuhanome y luego la Joven-Deidad-Maravillosa-Productora. La hija de esta Deidad se llamó la Deidad Princesa-del-Alimento-Exuberante.

Así, la Deidad la Mujer-Que-Invita, por dar a luz a la Deidad-del-Fuego, al fin se retiró divinamente. (Ocho Deidades en total, desde la Barca-Celeste-de-los-Pájaros hasta la Deidad Princesa-del-Alimento-Exuberante.)

El número total de islas que las dos Deidades, el Varón-Que-Invita y la Mujer-Que-Invita, dieron a luz juntas fue catorce, y de Deidades treinta y cinco. (Estas son las que nacieron antes de que la Deidad la Princesa-Que-Invita se retirara divinamente. Solo la Isla de Onogoro no fue dada a luz, y además el Niño-Sanguijuela y la Isla de Aha no se cuentan entre los hijos.)

Entonces Su Augustez el Varón-Que-Invita dijo: "¡Oh, Tu Augustez, mi amable hermana menor! ¡Oh, que te haya cambiado por este único hijo!" Y mientras se arrastraba alrededor de su augusta almohada, y mientras se

arrastraba alrededor de sus augustos pies y lloraba, nació de sus augustas lágrimas la Deidad que mora en Konomoto, cerca de Unewo, en el Monte Kagu, y cuyo nombre es la Deidad-Femenina-Que-Llora-y-Gime.

Entonces él enterró a la Deidad divinamente retirada, la Mujer-Que-Invita, en el Monte Hiba, en la frontera de la Tierra de Idzumo con la Tierra de Hahaki.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA MUERTE DE LA DEIDAD DEL FUEGO

✦

Entonces Su Augustez el Varón-Que-Invita, desenvainando el sable de diez palmos que llevaba augustamente ceñido, cortó la cabeza de su hijo, la Deidad Anciano-Brillante.

Entonces los nombres de las Deidades que nacieron de la sangre que quedó en la punta de la augusta espada y salpicó las numerosas masas de roca fueron: la Deidad Parte-Rocas, luego la Deidad Parte-Raíces, luego la Deidad-Varón-Poseedor-de-las-Rocas.

Los nombres de las Deidades que nacieron luego de la sangre que quedó en la parte superior de la augusta espada y de nuevo salpicó las numerosas masas de roca fueron: la Deidad-Terriblemente-Veloz, luego la Deidad-Veloz-como-el-Fuego, luego la Deidad-Varón-Bravo-Poseedor-del-Temor, otro nombre de la cual es la Deidad-Brava-Que-Chasquea, y otro nombre es la Deidad Exuberante-Que-Chasquea.

Los nombres de las Deidades que nacieron luego de la sangre que se juntó en la empuñadura de la augusta espada y se escurrió entre sus dedos fueron: la Deidad Kura-okami y luego la Deidad Kura-mitsuha.

Todas las ocho Deidades de la lista anterior, desde la Deidad Parte-Rocas hasta la Deidad Kura-mitsuha, son Deidades que nacieron de la augusta espada.

El nombre de la Deidad que nació de la cabeza de la Deidad Anciano-Brillante, que había sido muerta, fue la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-del-Verdadero-Paso. El nombre de la Deidad que nació luego de su pecho fue la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-del-Descenso. El nombre de la Deidad que nació luego de su vientre fue la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-Más-Interiores.

El nombre de la Deidad que nació luego de sus partes íntimas fue la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-Oscuras. El nombre de la Deidad que nació luego de su mano izquierda fue la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-Densa[mente-Arboladas]. El nombre de la Deidad que nació luego de su mano derecha fue la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-Apartadas.

El nombre de la Deidad que nació luego de su pie izquierdo fue la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-de-Páramo.

El nombre de la Deidad que nació luego de su pie derecho fue la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-Exteriores. (Ocho Deidades en total, desde la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-del-Verdadero-Paso hasta la Deidad Poseedor-de-las-Montañas-Exteriores.) Así, el nombre de la espada con que [el Varón-Que-Invita] cortó [la cabeza de su hijo] fue Hoja-de-Punta-Celeste-Extendida, y otro nombre fue Hoja-de-Punta-Majestuosa-Extendida.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA TIERRA DEL HADES

✦

Entonces [Su Augustez el Varón-Que-Invita], deseando encontrar y ver a su hermana menor, Su Augustez la Mujer-Que-Invita, la siguió hasta la Tierra del Hades. Así, cuando ella alzó la puerta del palacio y salió a su encuentro, Su Augustez el Varón-Que-Invita habló, diciendo: "¡Tu Augustez, mi amable hermana menor!

Las tierras que yo y tú hicimos todavía no están terminadas; ¡vuelve, pues!" Entonces Su Augustez la Mujer-Que-Invita respondió, diciendo: "¡Es de lamentar que no hayas venido antes! He comido del horno del Hades. No obstante, como reverencio la entrada aquí de Tu Augustez, mi amable hermano mayor, deseo volver.

Además, lo discutiré en particular con las Deidades del Hades. ¡No me mires!" Habiendo hablado así, volvió al interior del palacio; y como se demoraba allí mucho tiempo, él no pudo esperar.

Así que, habiendo tomado y roto uno de los dientes del extremo del peine numeroso y de dientes apretados prendido en el augusto moño izquierdo [de su cabello], encendió una luz y entró y miró.

Los gusanos pululaban, y [ella se estaba] pudriendo, y en su cabeza moraba el Gran-Trueno, en su pecho moraba el Trueno-de-Fuego, en su vientre moraba el Trueno-Negro, en sus partes íntimas moraba el Trueno-Que-Hiende, en su mano izquierda moraba el Trueno-Joven, en su mano derecha moraba el Trueno-de-la-Tierra, en su pie izquierdo moraba el Trueno-

Que-Retumba, en su pie derecho moraba el Trueno-Echado: —en total, ocho Deidades-Trueno habían nacido y moraban allí.

Entonces Su Augustez el Varón-Que-Invita, aterrado por la visión, huyó de vuelta, y entonces su hermana menor, Su Augustez la Mujer-Que-Invita, dijo: "Me has avergonzado", y en seguida envió a la Mujer-Fea-del-Hades a perseguirlo. Entonces Su Augustez el Varón-Que-Invita tomó su augusto tocado negro y lo arrojó al suelo, y al instante se convirtió en uvas.

Mientras ella las recogía y comía, él siguió huyendo; pero como ella aún lo perseguía, él tomó y rompió el peine numeroso y de dientes apretados del moño derecho [de su cabello] y lo arrojó al suelo, y al instante se convirtió en brotes de bambú. Mientras ella los arrancaba y comía, él siguió huyendo.

Más tarde, de nuevo, [su hermana menor] envió a las ocho Deidades-Trueno con mil quinientos guerreros del Hades a perseguirlo. Entonces él, desenvainando el sable de diez palmos que llevaba augustamente ceñido, huyó hacia delante blandiéndolo con la mano hacia atrás; y como ellos aún lo perseguían, al llegar al pie del Paso Llano del Hades tomó tres melocotones que crecían al pie de él, y esperó y golpeó [a sus perseguidores con ellos], de modo que todos huyeron de vuelta.

Entonces Su Augustez el Varón-Que-Invita anunció a los melocotones: "¡Así como me habéis ayudado, así debéis ayudar a toda la gente viva en la Tierra Central de las Llanuras de Juncos cuando caiga en circunstancias difíciles y sea atormentada!"

—y dio [a los melocotones] el título de Sus Augusteces Gran-Fruto-Divino. Por último, su propia hermana menor, Su Augustez la Princesa-Que-Invita, salió en persecución.

Entonces él arrastró una roca que mil hombres arrastrarían, y [con ella] bloqueó el Paso Llano del Hades, y puso la roca en medio; y se quedaron frente a frente e intercambiaron despedidas; y Su Augustez la Mujer-Que-Invita dijo: "¡Mi amable hermano mayor, Tu Augustez!

Si haces así, yo en un solo día estrangularé hasta la muerte a mil personas de tu tierra." Entonces Su Augustez el Varón-Que-Invita respondió: "¡Mi amable hermana menor, Tu Augustez! Si haces esto, yo en un solo día levantaré mil quinientas casas de parto. De este modo, cada día mil personas morirán sin duda, y cada día mil quinientas personas nacerán sin duda."

Por eso Su Augustez la Mujer-Que-Invita se llama la Gran-Deidad-del-Hades. Se dice también que, por haber perseguido y alcanzado [a su hermano mayor], se llama la Gran-Deidad-Que-Alcanza-por-el-Camino. Y la roca con que él bloqueó el Paso del Hades se llama la Gran-Deidad-Que-Hace-Volver-del-Camino, y también se llama la Gran-Deidad-Que-Bloquea-la-Puerta-del-Hades.

Así, lo que se llamaba el Paso-Llano-del-Hades se llama ahora el Paso de Ifuya, en la Tierra de Idzumo.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA PURIFICACIÓN DE LA AUGUSTA PERSONA

✦

Por eso la Gran Deidad el Varón-Que-Invita dijo: "¡Ah, qué horror! He venido a una tierra horrenda y contaminada, ¡he venido! Por eso haré la purificación de mi augusta persona." Entonces salió a una llanura [cubierta de] ahagi, junto a la desembocadura de un pequeño río cerca de Tachibana, en Himuka, [en la isla de] Tsukushi, y se purificó y limpió.

Así, el nombre de la Deidad que nació del augusto bastón que arrojó al suelo fue la Deidad Lugar-Erguido-No-Vengas. El nombre de la Deidad que nació del augusto cinturón que arrojó luego fue la Deidad Espacio-del-Largo-Camino. El nombre de la Deidad que nació de la augusta falda que arrojó luego fue la Deidad Suelta-y-Pon.

El nombre de la Deidad que nació de la augusta prenda superior que arrojó luego fue la Deidad Señor-de-la-Aflicción. El nombre de la Deidad que nació de los augustos pantalones que arrojó luego fue la Deidad-de-la-Bifurcación-del-Camino. El nombre de la Deidad que nació del augusto sombrero que arrojó luego fue la Deidad Señor-de-la-Boca-Abierta.

Los nombres de las Deidades que nacieron del brazalete de su augusta mano izquierda, que arrojó luego, fueron la Deidad Lejos-Mar-Adentro, luego la Deidad Príncipe-Que-Lava-Mar-Adentro, luego la Deidad Dirección-Intermedia-Mar-Adentro. Los nombres de las Deidades que nacieron del brazalete de su augusta mano derecha, que arrojó luego, fueron: la Dei-

dad Lejos-de-la-Orilla, luego la Deidad Príncipe-Que-Lava-la-Orilla, luego la Deidad Dirección-Intermedia-de-la-Orilla.

Las doce Deidades mencionadas en la lista anterior, desde la Deidad Lugar-No-Vengas hasta la Deidad Dirección-Intermedia-de-la-Orilla, son Deidades que nacieron de quitarse él las cosas que llevaba sobre su persona.

Entonces, diciendo: "El agua del tramo de arriba es [demasiado] rápida; el agua del tramo de abajo es [demasiado] lenta", bajó y se zambulló en el tramo del medio; y, mientras se lavaba, nació primero la Deidad-Maravillosa-de-los-Ochenta-Males, y luego la Deidad-Maravillosa-de-los-Grandes-Males.

Estas dos Deidades son las Deidades que nacieron de la inmundicia [que contrajo] cuando fue a aquella tierra contaminada y horrenda. Los nombres de las Deidades que nacieron luego para corregir esos males fueron: la Deidad-Divina-Maravillosa-Que-Corrige, luego la Deidad-Grande-Maravillosa-Que-Corrige, luego la Deidad-Femenina-Idzu.

Los nombres de las Deidades que nacieron luego, mientras se bañaba en el fondo del agua, fueron: la Deidad Poseedor-del-Fondo-del-Océano, y luego Su Augustez Varón-Mayor-del-Fondo. Los nombres de las Deidades que nacieron mientras se bañaba en medio [del agua] fueron: la Deidad Poseedor-del-Medio-del-Océano, y luego Su Augustez Varón-Mayor-del-Medio.

Los nombres de las Deidades que nacieron mientras se bañaba en la superficie del agua fueron la Deidad Poseedor-de-la-Superficie-del-Océano, y luego Su Augustez Varón-Mayor-de-la-Superficie.

Estas tres Deidades Poseedoras-del-Océano son las Deidades veneradas como sus Deidades ancestrales por los Jefes de Adzumi. Así, los Jefes de Adzumi son los descendientes de Su Augustez Utsushi-hi-gana-saku, hijo de estas Deidades Poseedoras-del-Océano.

Estas tres Deidades, Su Augustez Varón-Mayor-del-Fondo, Su Augustez Varón-Mayor-del-Medio y Su Augustez Varón-Mayor-de-la-Superficie, son las tres Grandes Deidades de la Ensenada de Sumi. El nombre de la Deidad que nació cuando él lavó entonces su augusto ojo izquierdo fue la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo.

El nombre de la Deidad que nació luego cuando lavó su augusto ojo derecho fue Su Augustez Poseedor-de-la-Noche-Lunar. El nombre de la Deidad que nació luego cuando lavó su augusta nariz fue Su-Augustez-Varón-Bravo-Veloz-e-Impetuoso.

Las catorce Deidades de la lista anterior, desde la Deidad-Maravillosa-de-los-Ochenta-Males hasta Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso, son Deidades nacidas del baño de su augusta persona.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA INVESTIDURA DE LAS TRES DEIDADES, LOS ILUSTRES AUGUSTOS HIJOS

✦

En ese momento Su Augustez el Varón-Que-Invita se alegró mucho, diciendo: "Yo, engendrando hijo tras hijo, he obtenido en mi último engendramiento tres hijos ilustres" —[y con estas palabras,] quitándose en seguida, tintineando, y sacudiendo el hilo de joyas que formaba su augusto collar, se lo otorgó a la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo, diciendo: "Gobierne Tu Augustez la Llanura-del-Alto-Cielo."

Con este encargo se lo otorgó. Ahora bien, el nombre de este augusto collar era la Deidad-Augusta-Repisa-del-Granero. Luego dijo a Su Augustez Poseedor-de-la-Noche-Lunar: "Gobierne Tu Augustez el Dominio de la Noche." Así se lo encargó. Luego dijo a Su-Augustez-Varón-Bravo-Veloz-e-Impetuoso: "Gobierne Tu Augustez la Llanura-del-Mar."

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL LLANTO Y LOS GEMIDOS DE SU AUGUSTEZ VARÓN IMPETUOSO

✦

Así, mientras [las otras dos Deidades] [asumían] cada una su gobierno según la orden con que [su padre] se había dignado encargárselo, Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso no [asumió el] gobierno [del] dominio que se le había encargado, sino que lloró y gimió hasta que su barba de ocho palmos le llegó a la boca del estómago.

La manera de su llanto era tal que con su llanto marchitaba los montes verdes en montes secos, y con su llanto secaba todos los ríos y mares. Por esta razón, el ruido de las Deidades malas era como el de las moscas en la quinta luna cuando todas enjambran, y en todas las cosas surgía todo presagio de desgracia.

Entonces la Gran Augusta Deidad el Varón-Que-Invita dijo a Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso: "¿Cómo es que, en vez de gobernar la tierra que te encargué, gimes y lloras?" Él respondió, diciendo: "Gimo porque deseo partir a la tierra de mi difunta madre, a la Tierra Lejana de Abajo."

Entonces la Gran Augusta Deidad el Varón-Que-Invita se enojó mucho y dijo: "Si es así, no morarás en esta tierra", y en seguida lo expulsó con una expulsión divina. Así, la Gran Deidad el Varón-Que-Invita mora en Taga, en Afumi.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL AUGUSTO JURAMENTO

✦

Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso dijo: "Si es así, me despediré de la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo y partiré." [Con estas palabras] subió en seguida al Cielo, y entonces todos los montes y ríos temblaron, y todas las tierras y países se estremecieron. Entonces la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo, alarmada por el ruido, dijo: "La razón de la subida hasta aquí de Su Augustez mi hermano mayor no es sin duda buena intención. Es solo que desea arrebatarme mi tierra."

Y ella en seguida, soltándose su augusto cabello, lo retorció en augustos moños; y tanto en el augusto moño izquierdo como en el derecho, como también en su augusto tocado y también en su augusto brazo izquierdo y derecho, enrolló un hilo augustamente completo de joyas curvas de ocho pies [de largo] —de quinientas joyas—, y, colgándose a la espalda un carcaj con mil [flechas], y añadiendo [a él] un carcaj con quinientas [flechas], tomó también y se colgó al costado una poderosa y alta[-sonante] codera, y blandió y clavó su arco de pie de modo que la punta tembló, y hundió los pies en el suelo duro hasta los muslos opuestos, apartando a patadas [la tierra] como nieve podrida, y se irguió valientemente como un hombre poderoso, y esperando, preguntó: "¿Por qué subes hasta aquí?" Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso respondió, diciendo: "No tengo mala intención.

Es solo que, cuando la Gran-Augusta-Deidad [nuestro padre] habló, dignándose preguntar la causa de mi gemir y llorar, yo dije: 'Gimo porque de-

seo ir a la tierra de mi difunta madre' —y entonces la Gran-Augusta-Deidad dijo: 'No morarás en esta tierra', y se dignó expulsarme con una expulsión divina.

Por eso, ha sido solo con el pensamiento de despedirme de ti y partir que he subido hasta aquí. No tengo intenciones extrañas." Entonces la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo dijo: "Si es así, ¿cómo conoceré la sinceridad de tus intenciones?" Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso respondió, diciendo: "Que cada uno de nosotros jure y produzca hijos."

Así, mientras se juraban el uno al otro desde las orillas opuestas del Río Tranquilo del Cielo, los augustos nombres de las Deidades que nacieron de la niebla [de su aliento] cuando —habiendo pedido primero a Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso que le entregara el sable de diez palmos que llevaba ceñido y habiéndolo roto en tres pedazos, y, con las joyas tintineando, habiéndolos blandido y lavado en el Pozo-Estanque-Verdadero del Cielo, y habiéndolos mascado ruidosamente— la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo los sopló lejos, fueron Su Augustez Princesa-Niebla-del-Torrente, otro augusto nombre de la cual es Su Augustez Princesa-de-la-Isla-Mar-Adentro; luego Su Augustez Princesa-de-la-Isla-Amable, otro augusto nombre de la cual es Su Augustez Buena-Princesa; luego Su Augustez Princesa-del-Torrente.

El augusto nombre de la Deidad que nació de la niebla [de su aliento] cuando —habiendo pedido a la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo que le entregara el hilo augustamente completo de joyas curvas de ocho pies [de largo] —de quinientas joyas— que estaba enrollado en el au-

gusto moño izquierdo [de su cabello], y, con las joyas tintineando, habiéndolas blandido y lavado en el Pozo-Estanque-Verdadero del Cielo, y habiéndolas mascado ruidosamente— Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso las sopló lejos, fue Su Augustez Verdaderamente-Vencedor-Yo-Venzo-Venciendo-Veloz-Celeste-Gran-Grandes-Orejas.

El augusto nombre de la Deidad que nació de la niebla [de su aliento] cuando de nuevo, habiéndole pedido que le entregara las joyas que estaban enrolladas en el augusto moño derecho [de su cabello], y habiéndolas mascado ruidosamente, las sopló lejos, fue Su Augustez Ame-no-hohi.

El augusto nombre de la Deidad que nació de la niebla [de su aliento] cuando de nuevo, habiéndole pedido que le entregara las joyas que estaban enrolladas en su augusto tocado, y habiéndolas mascado ruidosamente, las sopló lejos, fue Su Augustez Príncipe-Señor-del-Cielo.

El augusto nombre de la Deidad que nació de la niebla [de su aliento] cuando de nuevo, habiéndole pedido que le entregara las joyas que estaban enrolladas en su augusto brazo izquierdo, y habiéndolas mascado ruidosamente, las sopló lejos, fue Su Augustez Príncipe-Señor-de-la-Vida.

El augusto nombre de la Deidad que nació de la niebla [de su aliento] cuando de nuevo, habiéndole pedido que le entregara las joyas que estaban enrolladas en su augusto brazo derecho, y habiéndolas mascado ruidosamente, las sopló lejos, fue Su-Maravillosa-Augustez-de-Kumanu. (Cinco Deidades en total.)

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA AUGUSTA DECLARACIÓN DE LA DIVISIÓN DE LOS AUGUSTOS HIJOS Y DE LAS AUGUSTAS HIJAS

✦

Entonces la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo dijo a Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso: "En cuanto a la semilla de las cinco Deidades masculinas nacidas al final, su nacimiento vino de cosas mías; por tanto, sin duda son mis hijos.

En cuanto a la semilla de las tres Deidades femeninas nacidas primero, su nacimiento vino de una cosa tuya; por tanto, sin duda son tus hijas." Así declaró ella la división. Así, Su Augustez Princesa-Niebla-del-Torrente, la Deidad nacida primero, mora en el templo Interior de Munakata.

La siguiente, Su Augustez Princesa-de-la-Isla-Amable, mora en el templo del medio de Munakata. La siguiente, Su Augustez Princesa-del-Torrente, mora en el templo exterior de Munakata. Estas tres Deidades son las tres Grandes Deidades veneradas por los Duques de Munakata.

Así, Su Augustez Bravo-Iluminador-Rústico, hijo de Su Augustez Ame-no-hohi, uno de los cinco hijos nacidos después (este es el antepasado de los Gobernantes de la Tierra de Idzumo, de los Gobernantes de la Tierra de Muzashi, de los Gobernantes de la Tierra Alta de Unakami, de los Gobernantes de la Tierra Baja de Unakami, de los Gobernantes de la Tierra de Izhimu, de los Soberanos Departamentales de la Isla de Tsu y de los Gobernantes de la Tierra de Toho-tsu-Afumi.) El siguiente, Su Augustez Príncipe-Señor-del-Cielo (es el antepasado de los Gobernantes de la Tierra de

Ofushi-kafuchi, de los Jefes de Nukatabe-no-yuwe, de los Gobernantes de la Tierra de Ki, de los Soberanos de Tanaka en Yamato, de los Gobernantes de la Tierra de Yamashiro, de los Gobernantes de la Tierra de Umaguta, de los Gobernantes de la Tierra de Kihe en Michi-no-Shiri, de los Gobernantes de la Tierra de Suhau, de los Gobernantes de Amuchi, en Yamato, de los Soberanos Departamentales de Takechi, de los Señores Territoriales de Kamafu y de los Gobernantes de Sakikusabe).

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LOS AUGUSTOS ESTRAGOS DE SU AUGUSTEZ VARÓN IMPETUOSO

✦

Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso dijo a la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo: "Por la sinceridad de mis intenciones, al engendrar hijos he obtenido delicadas hijas. A juzgar por esto, sin duda he ganado la victoria."

Con estas palabras, e impetuoso con la victoria, derribó las divisiones de los arrozales trazados por la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo, cegó las acequias, y además esparció excrementos en el palacio donde ella tomaba el gran alimento.

Así, aunque él hizo esto, la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo no lo reprendió, sino que dijo: "Lo que parece excremento debe de ser algo que Su Augustez mi hermano mayor ha vomitado por embriaguez.

Y en cuanto a que derribe las divisiones de los arrozales y cieguen las acequias, debe de ser porque le duele la tierra [que ocupan] que Su Augustez mi hermano mayor actúa así." Pero, a pesar de estas palabras de disculpa, él siguió con sus actos malvados, y se volvió cada vez más [violento].

Mientras la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo estaba sentada en su temible sala de tejer cuidando del tejido de las augustas vestiduras de las Deidades, él abrió un agujero en lo alto de la sala de tejer y por él dejó caer un caballo pinto celeste que había desollado con un desuello al revés,

y ante esa vista las mujeres que tejían las vestiduras celestes se alarmaron tanto que impegerunt privatas partes adversis radiis et obierunt.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA PUERTA DE LA MORADA ROCOSA CELESTE

✦

Entonces la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo, aterrada por la visión, cerró [tras de sí] la puerta de la Morada Rocosa Celeste, la aseguró y se retiró. Entonces toda la Llanura del Alto Cielo quedó oscurecida, y toda la Tierra Central de las Llanuras de Juncos se oscureció. Por esto, reinó la noche eterna. Entonces las voces de las miríadas de Deidades eran como las moscas en la quinta luna cuando enjambran, y miríadas de presagios de desgracia surgieron todos.

Por eso las ochocientas miríadas de Deidades se reunieron en una asamblea divina en el lecho del Río Tranquilo del Cielo, y pidieron a la Deidad Que-Incluye-el-Pensamiento, hijo de la Deidad-Alta-Augusta-Productora-Maravillosa, que pensara un plan: reuniendo a los pájaros de canto largo de la noche eterna y haciéndolos cantar, tomando las rocas duras del Cielo del lecho del Río Tranquilo del Cielo, y tomando el hierro de las Montañas-de-Metal Celestes, llamando al herrero Ama-tsu-ma-ra, encargando a Su Augustez I-shi-ko-ri-do-me que hiciera un espejo, y encargando a Su Augustez Antepasado-de-las-Joyas que hiciera un hilo augustamente completo de joyas curvas de ocho pies [de largo] —de quinientas joyas—, y convocando a Su Augustez Señor-Antepasado-Que-Hace-Señas-Celeste y a Su Augustez Gran-Joya, y haciéndolos arrancar con un arranque completo la omó[plato] de un verdadero ciervo del Monte Kagu Celeste, y tomar corteza de cerezo del Monte Kagu Celeste, y hacer la adivinación, y arrancando de raíz una verdadera cleyera japonica de quinientas [ramas] del

Monte Kagu Celeste, y tomando y poniendo en sus ramas de arriba el hilo augustamente completo de joyas curvas de ocho pies [de largo] —de quinientas joyas—, y tomando y atando a las ramas del medio el espejo de ocho pies [de largo], y tomando y colgando de sus ramas de abajo las ofrendas pacificadoras blancas y las ofrendas pacificadoras azules, Su Augustez Gran-Joya tomando estas diversas cosas y sosteniéndolas junto con las grandes augustas ofrendas, y Su Augustez Señor-Antepasado-Que-Hace-Señas-Celeste recitando en oración grandes liturgias, y la Deidad-Varón-de-la-Fuerza-de-las-Manos Celeste de pie, escondida junto a la puerta, y Su Augustez Mujer-Que-Alarma-Celeste colgándose [alrededor] el licopodio celeste del Monte Kagu Celeste como faja, y haciendo del bonetero celeste su tocado, y atando las hojas de la hierba de bambú del Monte Kagu Celeste en un ramillete para sus manos, y poniendo una tabla resonante ante la puerta de la Morada Rocosa Celeste, y pisando fuerte hasta hacerla resonar y actuando como poseída por una Deidad, y sacando los pezones de sus pechos, y bajando el cordón de la falda usque ad privatas partes.

Entonces la Llanura del Alto Cielo tembló, y las ochocientas miríadas de Deidades rieron juntas. Entonces la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo se asombró y, abriendo un poco la puerta de la Morada Rocosa Celeste, habló así desde dentro: "Pensaba yo que, por mi retiro, la Llanura del Cielo estaría oscura, y también la Tierra Central de las Llanuras de Juncos estaría toda oscura: ¿cómo es entonces que la Mujer-Que-Alarma-Celeste se divierte, y también las ochocientas miríadas de Deidades ríen todas?"

Entonces la Mujer-Que-Alarma-Celeste habló, diciendo: "Nos regocijamos y estamos contentos porque hay una Deidad más ilustre que Tu

Augustez."

Mientras ella hablaba así, Su Augustez Señor-Antepasado-Que-Hace-Señas-Celeste y Su Augustez Gran-Joya empujaron hacia delante el espejo y se lo mostraron respetuosamente a la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo, y entonces la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo, cada vez más asombrada, fue saliendo poco a poco por la puerta y lo contempló; y entonces la Deidad-Varón-de-la-Fuerza-de-las-Manos Celeste, que estaba escondida, le tomó la augusta mano y la sacó, y entonces Su Augustez Gran-Joya tendió la cuerda atada por abajo a sus augustas espaldas, y habló, diciendo: "¡No debes volver a entrar más allá de esto!" Así, cuando la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo salió, tanto la Llanura del Alto Cielo como la Tierra-Central-de-las-Llanuras-de-Juncos volvieron naturalmente a iluminarse.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA AUGUSTA EXPULSIÓN DE SU AUGUSTEZ VARÓN IMPETUOSO

✦

Entonces las ochocientas miríadas de Deidades se aconsejaron juntas, e impusieron a Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso una multa de mil mesas, y también le cortaron la barba, e incluso hicieron que le arrancaran las uñas de las manos y de los pies, y lo expulsaron con una expulsión divina. De nuevo él pidió comida a la Deidad Princesa-del-Gran-Alimento.

Entonces la Princesa-del-Gran-Alimento sacó toda clase de cosas sabrosas de la nariz, de la boca e incluso del trasero, y las preparó en toda clase [de platos], que le ofreció. Pero Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso observó lo que hacía, consideró que le ofrecía inmundicia, y en seguida mató a la Deidad Princesa-del-Gran-Alimento.

Así, las cosas que nacieron en el cuerpo de la Deidad que había sido muerta fueron [las siguientes]: en su cabeza nacieron gusanos de seda, en sus dos ojos nacieron semillas de arroz, en sus dos orejas nació el mijo, en su nariz nacieron frijoles pequeños, en sus partes íntimas nació la cebada, en su trasero nacieron frijoles grandes.

Entonces Su Augustez la Deidad-Antepasado-Maravilloso-Productor hizo que fueran tomados y usados como semillas.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

LA SERPIENTE DE OCHO CABEZAS

✦

Así, habiendo sido expulsado, [Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso] descendió a un lugar [llamado] Tori-kami, en las cabeceras del Río Hi, en la Tierra de Idzumo. En ese momento unos palillos bajaron flotando por la corriente.

Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso, pensando que debía de haber gente en las cabeceras del río, subió por él en su busca, y se encontró con un anciano y una anciana —los dos— que tenían entre ellos a una muchacha, y lloraban. Entonces se dignó preguntar: "¿Quiénes sois?"

Así, el anciano respondió, diciendo: "Soy una Deidad Terrenal, hijo de la Deidad Poseedor-de-la-Gran-Montaña. Me llamo por el nombre de Anciano-Que-Acaricia-los-Pies, mi mujer se llama por el nombre de Anciana-Que-Acaricia-las-Manos, y mi hija se llama por el nombre de Maravillosa-Princesa-de-Inada."

De nuevo preguntó: "¿Cuál es la causa de vuestro llanto?" [El anciano] respondió, diciendo: "Yo tenía originalmente ocho muchachas como hijas. Pero la serpiente de ocho cabezas de Koshi ha venido cada año y ha devorado [una], y ahora es su tiempo de venir, por eso lloramos."

Entonces él le preguntó: "¿Cómo es su forma?" [El anciano] respondió, diciendo: "Sus ojos son como akakagachi; tiene un cuerpo con ocho cabezas y ocho colas. Además, sobre su cuerpo crecen musgo y también cipreses y

criptomerias. Su longitud se extiende por ocho valles y ocho colinas, y si uno mira su vientre, está todo constantemente sangriento e inflamado."

(Lo que aquí se llama akakagachi es el moderno hohodzuki.) Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso dijo al anciano: "Si esta es tu hija, ¿me la ofrecerás?" Él respondió, diciendo: "Con reverencia, pero no conozco tu augusto nombre." Entonces él respondió, diciendo: "Soy el hermano mayor de la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo.

Así que acabo de descender del Cielo." Entonces las Deidades Anciano-Que-Acaricia-los-Pies y Anciana-Que-Acaricia-las-Manos dijeron: "Si es así, con reverencia [te la] ofreceremos."

Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso, tomando en seguida a la muchacha y transformándola en un peine numeroso y de dientes apretados, que prendió en su augusto moño, dijo a las Deidades Anciano-Que-Acaricia-los-Pies y Anciana-Que-Acaricia-las-Manos: "Destilad un licor ocho veces refinado.

Haced también una cerca alrededor, en esa cerca haced ocho puertas, en cada puerta atad [juntas] ocho plataformas, en cada plataforma poned una tina de licor, y en cada tina verted el licor ocho veces refinado, y esperad."

Así, mientras esperaban después de haber preparado todo según su mandato, la serpiente de ocho cabezas vino realmente como [el anciano] había dicho, y al instante metió una cabeza en cada tina y bebió el licor. Entonces se embriagó de beber, y todas [las cabezas] se echaron y durmieron.

Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso desenvainó el sable de diez palmos que llevaba augustamente ceñido y cortó la serpiente en peda-

zos, de modo que el Río Hi corrió convertido en un río de sangre. Así, cuando cortó la cola del medio, el filo de su augusta espada se rompió.

Entonces, pensándolo extraño, hundió y abrió [la carne] con la punta de su augusta espada y miró, y había una gran espada afilada [dentro]. Así que tomó esta gran espada y, pensando que era una cosa extraña, informó respetuosamente a la Gran-Augusta-Deidad-Que-Brilla-en-el-Cielo. Esta es la Gran Espada Que-Siega-la-Hierba.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

EL PALACIO DE SUGA

✦

Entonces Su-Augustez-Varón-Veloz-e-Impetuoso buscó en la tierra de Idzumo un lugar donde pudiera construir un palacio. Entonces llegó a un lugar [llamado] Suga, y dijo: "Al llegar a este lugar, mi augusto corazón está puro" —y en ese lugar construyó un palacio para morar. Por eso ese lugar se llama ahora Suga. Cuando esta Gran Deidad construyó por primera vez el palacio de Suga, se levantaron nubes de allí. Entonces compuso un augusto canto. Ese canto decía:

"Ocho nubes se levantan. La cerca óctuple de Idzumo hace una cerca óctuple para que los esposos se retiren [dentro]. ¡Oh, aquella cerca óctuple!"

Entonces llamó a la Deidad Anciano-Que-Acaricia-los-Pies y dijo: "A ti te nombro Jefe de mi palacio"; y además le otorgó el nombre de Señor-del-Templo-de-Inada Deidad-de-Ocho-Orejas-de-Suga.

Une Sacra · edición 1.7 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0